

**FORMULAIC EXPRESSIONS AND ITS SOCIOCULTURAL  
INFLUENCES FOUND IN TEACHER-STUDENT INTERACTIONS**

(The Case of Fourth Grade Semi-Immersion Primary School Students  
in Academic Year 2018/2019)



**THESIS**

**Submitted in Partial Fulfilment of Requirements for the Degree in Magister Pendidikan  
in English Language Education**

by:

Rialita Kusuma Shinta Dewi

1605589

**ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT  
SCHOOL OF POST GRADUATE STUDIES  
INDONESIA UNIVERSITY OF EDUCATION**

**2019**

# **Formulaic Expressions and Its Sociocultural Influences Found in Teacher-Student Interactions**

Oleh

Rialita Kusuma Shinta Dewi

S.Pd Universitas Negeri Semarang, 2015

Sebuah Tesis yang diajukan untuk memenuhi salah satu syarat memperoleh gelar Magister Pendidikan (M.Pd.) pada Fakultas Pendidikan Bahasa dan Seni

© Rialita Kusuma Shinta Dewi 2019

Universitas Pendidikan Indonesia

Agustus 2019

Hak Cipta dilindungi undang-undang.

Tesis ini tidak boleh diperbanyak seluruhnya atau sebagian,  
dengan dicetak ulang, difoto kopi, atau cara lainnya tanpa ijin dari penulis.

**PAGE OF APPROVAL**

**FORMULAIC EXPRESSIONS AND ITS SOCIOCULTURAL INFLUENCES FOUND  
IN TEACHER-STUDENT INTERACTIONS**

**Thesis**

**By**

**Rialita Kusuma Shinta Dewi  
1605589**

**Approved by  
Supervisor**

**Prof. Dr. Didi Suherdi, M.Ed.**

**NIP. 196211011987121001**

**Co-Supervisor**

**Yanty Wirza, M.Pd., Ph.D.**

**NIP. 197701152005012003**

**Acknowledged by**

**Head of English Education Program**

**School of Postgraduate Studies**

**Universitas Pendidikan Indonesia**

**Prof. Dr. Didi Suherdi, M.Ed.**

**NIP. 196211011987121001**

# FORMULAIC EXPRESSIONS AND ITS SOCIOCULTURAL INFLUENCES FOUND IN TEACHER-STUDENT INTERACTIONS

## ABSTRACT

Creating a more fluent and natural communication is nowadays seen as a way to help delivering meaning appropriately. Having the ability to use ready-made chunks or preferred sequences further plays a really significant role. It helps people, especially second language learners, to use language as those highly proficient English users do. Young learners are seen as type of learners in which the acquisition of the expressions is needed. This study is then aimed at investigating the types of formulaic expressions used in interaction between teacher and young learners, aged nine to eleven in a semi-immersion classroom context in one city in Indonesia. In addition, linguistics, social, and cultural influences during the classroom interaction were also investigated. Twenty fourth-grade of primary school students and their classroom teacher were chosen to be the sample of the study. Case study was applied by directly observing the teaching and learning process, recording and transcribing the interaction, and ended it by giving some questions to the teacher to review some important cases found during previous observation. The data analysis technique was then based on Biber's et al (1999) discourse analysis study. It was found that collocations in a form of *noun + noun* construction and lexical bundles whose construction is *personal pronoun + lexical verb phrase* were the ones which were produced most by both teacher and students. Some problems were found, yet the one which was seen as the most problematic was L1 interference since some students preferred to use their L1 instead of English (L2) to communicate. Both teacher and students' linguistic as well as sociocultural background were believed as one reason of the occurrence. Formulaic expressions, then, have to get more attention in teaching instruction.

**Keywords:** Communicative Competence, Formulaic Expressions, Vygotsky Sociocultural Theory, Second Language Acquisition.

**FORMULAIC EXPRESSIONS AND ITS SOCIOCULTURAL INFLUENCES FOUND  
IN TEACHER-STUDENT INTERACTIONS  
ABSTRAK**

Membangun komunikasi yang lancar dan alami menjadi sebuah cara dalam menyampaikan pesan secara tepat. Memiliki kemampuan dalam menggunakan potongan kata siap pakai selanjutnya, merupakan hal yang sangat penting. Hal tersebut akan membantu, khususnya bagi mereka yang mempelajari bahasa kedua, untuk menggunakan bahasa sebagaimana pengguna bahasa Inggris yang sudah mahir. Anak-anak dipandang sebagai tipe pelajar dimana pemerolehan ekspresi ini diperlukan. Penelitian ini kemudian bertujuan untuk meneliti tipe *formulaic expressions* yang digunakan dalam interaksi antara guru dan murid, rentang usia sembilan sampai sebelas tahun dalam konteks kelas semi-imersi di satu kota di Indonesia. Sebagai tambahan, dampak linguistik, sosial, dan budaya yang timbul selama interaksi juga diteliti. Dua puluh siswa kelas empat jenjang sekolah dasar dan satu guru kelas dipilih sebagai objek penelitian. Studi kasus diterapkan dengan secara langsung mengamati proses belajar mengajar, merekam, dan menulis hasil interaksi, dan menutupnya dengan memberikan pertanyaan kepada guru untuk meninjau beberapa kasus penting yang ditemukan selama penelitian berlangsung. Teknik analisis data yang digunakan berbasis *discourse* (Biber et al, 1999). Ditemukan bahwa *collocations* dengan konstruksi *noun+noun* serta *lexical bundle* dengan konstruksi *personal pronoun+lexical verb phrase* menjadi tipe ekspresi yang paling sering digunakan oleh guru dan murid. Beberapa permasalahan ditemukan, namun satu yang dirasa paling kuat adalah adanya pengaruh bahasa pertama karena beberapa murid lebih memilih menggunakan bahasa pertamanya daripada bahasa kedua (bahasa Inggris) dalam berkomunikasi. Latar belakang linguistic dan sosiokultural guru dan murid menjadi satu hal yang menyebabkan permasalahan tersebut muncul. *Formulaic expressions*, kemudian, harus mendapatkan perhatian lebih dalam pembelajaran.

**Kata Kunci:** *Communicative Competence, Formulaic Expressions, Vygotsky Sociocultural Theory, Second Language Acquisition.*

# TABLE OF CONTENTS

	<b>Page</b>
<b>PAGE OF APPROVAL</b> .....	i
<b>STATEMENT OF AUTHORIZATION</b> .....	ii
<b>ACKNOWLEDGEMENT</b> .....	iii
<b>ABSTRACT</b> .....	v
<b>TABLE OF CONTENTS</b> .....	vi
<b>LIST OF APPENDICES</b> .....	viii
<b>CHAPTER I INTRODUCTION</b> .....	1
1.1 Background of the Topic .....	1
1.2 Scope of the Study .....	5
1.3 Research Problems .....	6
1.4 Research Objectives .....	6
1.5 Research Significances .....	6
1.6 Definition of Terms .....	7
1.7 Research Organization.....	8
<b>CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE</b> .....	9
2.1 The Nature of Communicative Competence .....	9
2.2 Formulaic Expression: Types and Relation to Children Language Acquisition.....	16
2.2.1 Types of Formulaic Expressions .....	19
2.2.2 Formulaic Expression: Types and Its relation to SLA in Children.....	28
2.3 Teaching Formulaic Expressions to Young Learners .....	29
2.4 Portraying Vygotskian Sociocultural Theory and Zone of Proximal Development .....	31
2.5 Language Problems Encountering ESL Learners.....	34
2.6 Review of Previous Studies.....	35
2.7 Concluding Remarks .....	41
<b>CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY</b> .....	42
3.1 Research Design .....	42
3.2 Site and Respondents.....	44
3.3 Data Collection Instruments .....	45
3.4 Data Collection Technique .....	46
3.5 Data Analysis.....	47
<b>CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION</b> .....	51
4.1 Findings .....	51
4.1.1 The Types and Frequency of Formulaic Expressions	

Found in the Interaction.....	52
4.1.2 Problems Encountering Students in Using	
Formulaic Expressions .....	88
4.1.2.1 Prior Information regarding School and Students' Background.....	89
4.1.2.2 Formulaic Expressions and the Problems in Producing them .....	90
4.1.3 Linguistic, Social, and Cultural Influences Found in Using	
Formulaic Expressions in the Interactions .....	94
4.2 Discussion.....	99
<b>CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTIONS.....</b>	<b>103</b>
5.1 Conclusion.....	103
5.2 Limitations of the Study .....	104
5.2 Suggestions.....	105
<b>REFERENCES.....</b>	<b>107</b>
<b>APPENDICES .....</b>	<b>115</b>

## **LIST OF APPENDICES**

### **Appendix**

1. Transcriptions of Meetings .....	115
2. Transcription of the Interview .....	193
3. The Analysis on the Types of Formulaic Expressions.....	214



## REFERENCES

- Alptekin, C. (2002). Towards intercultural communicative competence in ELT. *ELT journal*, 56(1), 57-64.
- Altenberg, B. (1998). *On the phraseology of spoken English: The evidence of recurrent word-combinations*. na.
- Arabski, J. (2006). Language transfer in language learning and language contact. In J. Arabski (ed.), *Cross-linguistic influences in the second language corpus with SARA*. Birmingham: Capstone.
- Bachman, Lyle F. 1997. *Language testing in Practice: designing and developing useful language test*. Hongkong: Oxford.
- Bardovi-Harlig, K. (2009). Conventional expressions as a pragmalinguistic resource: Recognition and production of conventional expressions in L2 pragmatics. *Language Learning*, 59(4), 755-795.
- Bardovi-Harlig, K., Bastos, M. T., Burghardt, B., Chappetto, E., Nickels, E., & Rose, M. (2010). The use of conventional expressions and utterance length in L2 pragmatics. *Pragmatics and language learning*, 12, 163-186.
- Baxter, P., & Jack, S. (2008). Qualitative case study methodology: Study design and implementation for novice researchers. *The qualitative report*, 13(4), 544-559.
- Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., Finegan, E., & Quirk, R. (1999). *Longman grammar of spoken and written English* (Vol. 2). Cambridge, MA: MIT Press.
- Biber, D., Conrad, S., Leech, G. N., Conrad, S., & Leech, G. N. (2002). *Longman student grammar of spoken and written English* (pp. 1-11). London: Longman.
- Biber, D., Conrad, S., & Cortes, V. (2004). If you look at...: Lexical bundles in university teaching and textbooks. *Applied linguistics*, 25(3), 371-405.
- Bicki, A. 2011. Acquisition of English Collocations by Adult Turkish L2 Learners. Thesis: Unpublished. Cukurova.
- Burkholder, E. O., & Peláez, M. (2000). A behavioral interpretation of Vygotsky's theory of thought, language, and culture. *Behavioral Development Bulletin*, 9(1), 7.
- Campbell, D.J. (2008). The Learning Theory Podcast. Episode 4. Retrieved March 10, 2018, from [http://www.dancampbell.us/podcast/LTP-4\\_Vygotsky\\_ZPD.pdf](http://www.dancampbell.us/podcast/LTP-4_Vygotsky_ZPD.pdf)
- Canale, M., & Swain, M. (1980). Theoretical bases of communicative approaches to second language teaching and testing. *Applied linguistics*, 1(1), 1-47.
- Canale, M. (1983). From communicative competence to communicative language pedagogy. *Language and communication*, 1(1), 1-47.

- Celce-Murcia, M. (1995). The elaboration of sociolinguistic competence: Implications for teacher education. *Georgetown University round table on languages and linguistics*, 699-710.
- Celce-Murcia, M., Dörnyei, Z., & Thurrell, S. (1995). Communicative competence: A pedagogically motivated model with content specifications. *Issues in Applied Linguistics*, 6(2), 5-35.
- Celce-Murcia, M. (2000). *Discourse and context in language teaching: A guide for language teachers*. Ernst Klett Sprachen.
- Celce-Murcia, M. (2008). Rethinking the role of communicative competence in language teaching. In *Intercultural language use and language learning* (pp. 41-57). Springer Netherlands.
- Chomsky, N. (1957). *Syntactic Structures*. Mouton: The Hague
- Chomsky, N. (1965). *Aspects of the Theory of Syntax*. MIT Press: Cambridge, MA.
- Cole, M. (1997). *Cultural Psychology: A once and future discipline*, Cambridge, MA: The Belknap Press of Harvard University Press.
- Conklin, K., & Schmitt, N. (2008). Formulaic sequences: Are they processed more quickly than nonformulaic language by native and nonnative speakers?. *Applied Linguistics*, 29(1), 72-89.
- Conrad, S., & Biber, D. (2004). The frequency and use of lexical bundles in conversation and academic prose. *Lexicographica*, 20, 56-71.
- Cook, V., & Wei, L. (2009). Applying linguistics and language teaching in the twenty-first century. In V. Cook & L. Wei (eds.), *Contemporary Applied Linguistics: Language Teaching and Learning* (Vol 1), pp.1-9. New York: Continuum.
- Corden, R. (2000). *Literacy & learning through talk: Strategies for the primary classroom*. McGraw-Hill Education (UK).
- Cortes, V. (2004). Lexical bundles in published and student disciplinary writing: examples from history and biology. *English for Specific Purposes*, 23, 397-423.
- Coulmas, F. (1979). On the sociolinguistic relevance of routine formulae. *Journal of Pragmatics*, 3(3-4), 239-266.
- Coulmas, F. (Ed.). (1981). *Conversational routine: Explorations in standardized communication situations and prepatterned speech* (Vol. 96). Walter de Gruyter.
- Creswell, J. W. (2003). *Research design*.
- Creswell, J. W. (2014). *A concise introduction to mixed methods research*. Sage Publications.

- Cutter-Mackenzie, A., & Edwards, S. (2013). Toward a model for early childhood environmental education: Foregrounding, developing, and connecting knowledge through play-based learning. *The Journal of Environmental Education*, 44(3), 195-213.
- De Cock, S. (1998). A Recurrent Word Combination Approach to the Study of Formulae in the Speech of Native and Non-Native Speakers of English. *International Journal of Corpus Linguistics*, 3(1), 59-80.
- De Valenzuela, J. (2006). "Sociocultural views of learning". *The SAGE Handbook of Special Education*. SAGE Publications.
- Dörnyei, Z., Durow, V., & Zahran, K. (2004). Individual differences and their effects on formulaic sequence acquisition. *Formulaic sequences*, 87-106.
- Dörnyei, Z., & Taguchi, T. (2009). *Questionnaires in second language research: Construction, administration, and processing*. Routledge.
- Ellis, N.C. (1996). 'Sequencing in SLA: phonological memory, chunking and points of order'. *Studies in Second Language Acquisition*
- Ellis, N. C. (2003). Constructions, chunking, and connectionism: The emergence of second language structure. *The handbook of second language acquisition*, 63-103.
- Ellis, R. (2005). Principles of instructed language learning. *System*, 33(2), 209-224.
- Ellis, N., R. S. Vlach, and C. Maynard. 2008. Formulaic Language in Native and Second Language Speakers: Psycholinguistics, Corpus Linguistics, and TESOL. *Tesol Quarterly* vol 42 No. 3 Sept. 2008. Retrieved from <http://deepblue.lib.umich.edu/bitstream/handle/2027.42/89473/j.1545-7249.2008.tb00137.x.pdf?sequence=1> in April, 1st 2019.
- Faerch, C., & Kasper, G. 1983. Plans and Strategies in Foreign Language Communication. In C. Faerch & G. Kasper (Eds.), *Strategies in Interlanguage Communication* (pp. 20-60). Harlow, ENglang: Longman.
- Farrokh, P. 2012. Raising Awareness of Collocation in ESL/EFL Classrooms. *Journal of Studies in Education* Vol 2, No. 3 August 2012. Retrieved from <http://macrothink.org/journal/index.php/jse/article/viewFile/1615/1525> in April, 1st 2019.
- Fauziati, E. (2003). Interlanguage errors on English textbooks for junior high school students in Surakarta. *TEFLIN Journal*, 14(2), 21-33.
- Figueredo, L. (2006). Using the known to chart the unknown: A review of first language influence on the development of English-as-a-second-language spelling skill. *Reading and Writing*, 19(8), 873-905.
- Foster, P. 2001. 'Rules and routines: A consideration of their role in the task-based

language production of native and non-native speakers' in M. Bygate, P. Skehan, and M. Swain (eds): *Researching Pedagogic Tasks: Second Language Learning, Teaching, and Testing*. Harlow: Longman, pp. 75–93.

Hakuta, K. (1974). Prefabricated patterns and the emergence of structure in second language acquisition. *Language learning*, 24(2), 287-297.

Hall, Timothy. 2010. L2 Learner- Made Formulaic expressions and Constructions. *Working Papers in TESOL & Applied Linguistics Volume 10 No.2*, 1-18.

Haussamen, B. A. Benjamin. M. Kolln. & R. Wheeler. 2003. *Grammar Alive: A Guide for Teachers*. Urbana: The National Council of Teachers of English.

Heigham, J., & Croker, R. (Eds.). (2009). *Qualitative research in applied linguistics: A practical introduction*. Springer.

Hood, M. (2009). Case study. In *Qualitative research in applied linguistics* (pp. 66-90). Palgrave Macmillan, London.

Hughes, Glyn S. 1981. *A Handbook of Classroom English*. Oxford: Oxford University Press.

Hymes, D. (1967). Models of the interaction of language and social setting. *Journal of social issues*, 23(2), 8-28.

Hymes, D. (1972). On communicative competence. *sociolinguistics*, 269-293.

Irujo, S. 1986. 'A piece of cake: learning and teaching idioms'. *ELT Journal* 40/3: 236-42

Isaac, M. F. (1986). *French creole interference in written English of St. Lucian secondary school students*. (Unpublished MPhil Thesis, University of West Indies, Cave Hill).

Johnson, K. E. (2009). *Second language teacher education: A sociocultural perspective*. Routledge.

Johnson, M. 2004. *A Philosophy of Second Language Acquisition*. New Haven & London: Yale Univ. Press

Kalisa, Pasca. 2013. Spoken Language Features Generated by Play- Based Instructions. *English Education Journal, Volume 3 No. 1*, 20-26.

Kashiha, H., & Heng, C. S. (2013). An exploration of lexical bundles in academic lectures: examples from hard and soft sciences. *The Journal of AsiaTEFL*, 10(4), 133-161.

Kecskes, I. (2003). *Situation-bound utterances in L1 and L2*(Vol. 19). Walter de Gruyter.

Kecskes, I. 2008. Formulaic language in English Lingua Franca: Explorations in Pragmatics. *Linguistic, Cognitive and Intercultural Aspects Journal*, P.191-219. Retrieved from <http://www.albany.edu/faculty/ikecscs/files/Kecskespaper%20formulaic.pdf> in April, 22<sup>nd</sup> 2014.

- Khusnita, D., & Rukmini, D. (2017). THE EFL LEARNERS PERCEPTIONS AND REALIZATIONS OF FORMULAIC SEQUENCES IN CASUAL CONVERSATION. *English Education Journal*, 6(2), 68-78.
- Lambert, W.E. (1975). Culture and language as factors in learning and education. In A. Wolfgang (Ed.), *Education of immigrant students* (pp.55-83). Toronto, ON: Ontario Institute for Studies in Education
- Lewis, M. 1993. *The Lexical Approach*. Hove: Teacher Training Publications.
- Liamputtong, P. (2009). Qualitative data analysis: conceptual and practical considerations. *Health Promotion Journal of Australia*, 20(2), 133-139.
- McCarthy, M., & O'Dell, F. (2006). *English collocations in use: How words work together for fluent and natural English; self-study and classroom use*. Ernst Klett Sprachen.
- McMillan, J. H. (1992). A Qualitative Study of Resilient At-Risk Students. Review of Literature.
- Moehkardi, R. D. (2012). Gramatical and lexical English collocations: Some possible problems to Indonesian learners of English. *Humaniora*, 14(1), 53-62.
- Moon, R. 1992. 'Textual aspects of fixed expressions in learners' dictionaries' in *Vocabulary and Applied Linguistics*. Basing-Stoke: Macmillan. 13-27
- Nam, D. (2017). Functional distribution of lexical bundle in native and non-native students' argumentative writing. *The Journal of AsiaTEFL*, 14(4), 703-716.
- Nattinger, J. R., & DeCarrico, J. S. (1992). *Lexical phrases and language teaching*. Oxford University Press.
- Neno, H., & Agustien, H. I. (2016). THE USE OF FORMULAIC EXPRESSIONS IN EFL STUDENTS INTERACTIONS. *English Education Journal*, 6(1).
- Pawley, A., & Syder, F. H. (1983). Two puzzles for linguistic theory: Nativelike selection and nativelike fluency. *Language and communication*, 191, 225.
- Pawley, A. (1992). Formulaic speech. *International encyclopedia of linguistics*, 2, 22-25.
- Peters, A. M. (1983). *The units of language acquisition* (Vol. 1). CUP Archive.
- Roni, R. (2006). The students' competency in writing descriptive paragraph at Electrical And Mechanical Department, Faculty of Engineering, Tridianti University Palembang. *TEFLIN Journal*, 17(1), 28-35.
- Saudin, S., Sulyaningsih, I., & Meilinda, L. (2017). THE INVESTIGATION OF PRODUCTIVE AND RECEPTIVE COMPETENCE IN V+ N AND ADJ+ N COLLOCATIONS AMONG INDONESIAN EFL LEARNERS. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 7(1), 189-200.

- Sawalmeh, M. H. (2013). Error analysis of written English essays: The case of students of the preparatory year program in Saudi Arabia. *English for Specific Purposes World*, 14, 32-57.
- Schmitt, N. (Ed.). (2004). *Formulaic sequences: Acquisition, processing, and use* (Vol. 9). John Benjamins Publishing.
- Smidt, S. (2013). *Introducing Vygotsky: A guide for practitioners and students in early years education*. Routledge.
- Sorhus, H. 1977. 'To hear ourselves—Implications for teaching English as a second language,' *English Language Teaching Journal* 31: 211–21.
- Stringer, E. T. (2007). *Action research* (3<sup>rd</sup> ed.) California: Sage Publications.
- Swain, M., Kinnear, P., & Steinman, L. (2011). *Sociocultural theory in second language education: An introduction through narratives*. Toronto, ON: Multilingual Matters.
- Taguchi, N., Li, S., & Xiao, F. (2013). Production of formulaic expressions in L2 Chinese: A developmental investigation in a study abroad context. *Chinese as a Second Language Research*, 2(1), 23-58.
- Tarone, E. 1980. Communication Strategies, Foreigner Talk, and Repair in Interlanguage. *Language Learning*, 30(2): 417-31
- Thompson, I. (2013). The mediation of learning in the zone of proximal development through a co-constructed writing activity. *Research in the Teaching of English*, 247-276.
- Tran, H. Q. (2017). Figurative idiomatic competence: An analysis of EFL learners in Vietnam. *Asian-Focused ELT Research and Practice: Voices from the Far Edge*, 66.
- Vygotsky, L. (1978). Interaction between learning and development. *Readings on the development of children*, 23(3), 34-41.
- Vygotsky, L. S. (1980). *Mind in society: The development of higher psychological processes*. Harvard university press.
- Vygotsky, L. S. (1982). Istoricheski smysl psikhologicheskogo krizisa. Metodologicheskoje issledovanije. (Historical meaning of the crisis in psychology. A methodological study. Originally written in 1927; First published in 1982). *LS Vygotsky. Sochinenii*, 1, 291-436.
- Willis, D. 1999. 'Syllabus design and the pedagogic corpus' in J. Aitchison, H. Funk, R. Gallison, G. List, M. A. Mochet, C. O'Neil, C. Owen, W. Ulrich, G. Vigner, and D. Willis *Vocabulary Learning in Foreign Language*. Fontenay/St-Cloud: ENS Editions (Ecole Normale Superieure/ British Council/ Goethe-Institut). 115-48
- Willis, D. (2003). *Rules, patterns and words: Grammar and lexis in English language teaching*. Ernst Klett Sprachen.

- Wood, D. (2002). Formulaic language acquisition and production: Implications for teaching. *TESL Canada Journal*, 20(1), 01-15.
- Wood, D. (2009). Effects of focused instruction of formulaic sequences on fluent expression in second language narratives: A case study. *The Canadian Journal of Applied Linguistics*, 12(1), 39.
- Wray, A., & Perkins, M. R. (2000). The functions of formulaic language: An integrated model. *Language & Communication*, 20(1), 1-28.
- Wray, A. (2004). Here's one I prepared earlier. *Formulaic sequences: Acquisition, processing, and use*, 9, 249.
- Wray, A. (2008). *Formulaic language: Pushing the boundaries*. Oxford University Press.
- Wray, A., & Fitzpatrick, T. (2008). Why can't you just leave it alone? Deviations from memorized language as. *Phraseology in foreign language learning and teaching*, 123.
- Yembise, Y. (2011). Linguistic and cultural variations as barriers to the TEFL settings in Papua. *TEFLIN Journal*, 22(2), 201-224.